

Le conte d'hiver : Shakespeare sur un plateau
Mardi 14 octobre 2008 de 9h30 à 12h30 et de 14h à 16h30 AMPHIDICE

Journée d'étude consacrée aux questions qui se posent aux équipes artistiques décidant de monter Shakespeare aujourd'hui. La matinée traitera plutôt de la dramaturgie, l'après-midi de la traduction, de la mise en scène et du jeu sans, bien sûr, exagérer la portée de cette distinction.

Journée organisée conjointement avec la MC2, le CDNA, le département des arts du spectacle et le centre de recherche ECRIRE de l'Université Stendhal – en accompagnement du spectacle *Le conte d'hiver* mis en scène par Jacques Osinski, directeur du CDNA

Programme (sous réserve de modifications)

Matin – sous la présidence de Luc Boucris : Dramaturgie

- **Luc Boucris, professeur à l'Université Stendhal / Grenoble**

Shakespeare sur un plateau, une introduction

- **Charles Whitworth, professeur à l'Université Paul Valéry / Montpellier**

Le Conte d'hiver, un défi à la scène

- **Marie Potonet, dramaturge et traductrice du *Conte d'hiver* mis en scène par Jacques Osinski / CDNA**

Un conte ... spécificité et problématique du genre

- **Gérard Lieber, dramaturge et professeur à l'Université Paul Valéry / Montpellier**

Richard III et Le Roi Lear au théâtre des 13 vents / Montpellier

Après-midi – sous la présidence de Marie Bernanoce : Traduction, jeu et mise en scène

- **Daniel Lançon, professeur à l'Université Stendhal / Grenoble**

« Conversation » avec Yves Bonnefoy sur ses traductions de Shakespeare et leurs mises en scène

- **Dominique Serron, metteuse en scène / Infini Théâtre – Belgique**

*Mes choix de traduction et de mise en scène pour *Le Conte d'hiver**

- **Jacques Osinski, metteur en scène, directeur du CDNA et des comédiens du spectacle présenté à la MC2**

Le Conte d'hiver, irréalité du théâtre, réalité du monde

- **Caroline Schlencker, Maître de Langues à l'Université Stendhal**

L'espace et le jeu : dialogue d'une théoricienne avec des comédiens